

# КУЛЬТУРА И ОБЩЕСТВО

DOI: 10.17805/zpu.2022.3.12

## Влияние англосаксонских культурных моделей на массовую культуру КНР и Южной Кореи

Н. А. ЗАВЬЯЛОВА

УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Б. Н. ЕЛЬЦИНА

*Результаты влияния англосаксонской культуры на массовое сознание жителей западного мира широко обсуждаются и подвергаются критическому осмыслению не только жителями современной России. В статье предлагается дискуссия о том, как западные культурные образцы реализуют себя на огромном пространстве Тихоокеанского региона. В фокусе предлагаемого описания находится сфера молодежной эстрадной музыки Китайской Народной Республики, кинематографические новинки Южной Кореи. Предпринимается попытка проанализировать каналы влияния западных идеологов на молодое поколение данных стран. Очевидно, что влияние реализуется посредством модных течений. Сформулированы выводы о том, что авторами прозападных культурных проектов используются традиционные для жителей Тихоокеанского региона ценности — семья, связь между представителями разных поколений, дружба, сплоченность, коллективизм, групповое взаимодействие. Почему указанные процессы влияния успешно функционируют на базе дальневосточных сообществ? С развитием современного медиапространства, с разросшимися каналами трансляции культурных моделей из англосаксонского мира, с возможностью передачи идей, снабженных коннотацией coolness (букв. крутизна), по Ж. Бодриару, анализируемые образцы встраиваются в повседневную канву жизни современных китайцев и корейцев. Принимаемые образцы несут в себе идеи нового уровня материального благополучия, за которое нередко приходится платить высокую цену. В статье использована методика электронного аннотирования изображений, методика автоматической компиляции конкорданса при помощи специального программного обеспечения. Применение заявленных методик позволяет тщательно описать механизмы проникновения новых и неоднозначных идей.*

*Ключевые слова:* влияние; Китай; Южная Корея; культура; Запад

### ВВЕДЕНИЕ

Современная КНР, исходя из официальной государственной идеологии, традиционно представляется монолитным идеологическим объединением с торжеством коммунистических идей на фоне огромных экономических успехов. В этой стране правящая политическая партия смогла сохранить приверженность идеалам коммунизма и социализма, продолжает функционировать в системе съездов и пленумов, регулярно отмечает коммунистические праздники. Одновременно с официальной коммунистической политической повесткой в стране функционирует широко развитая система массовых культурных мероприятий, индустрия развлечений,

на содержание которых предлагается обратить пристальное внимание в рамках данной статьи. Сфера культуры и развлечений ориентируется на массового потребителя и оказывает свое влияние на него в момент, когда конечный адрес любого культурного мероприятия — зритель — находится в расслабленном состоянии, нацелен на отдых, веселье, а вовсе не на критичное оценивание информации, которую ему предоставляют под привлекательной вывеской шоу-проекта. Что же скрывается под этой вывеской на телевидении в современном материковом Китае?

#### *ГЕРОИ РЭП-СЦЕНЫ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ И ЮЖНОЙ КОРЕЕ*

Обратимся к содержанию популярного ток-шоу «Вместе с Цзин Ли», которое ведет звезда китайского телевидения Ли Цзин. Шоу впервые вышло в эфир 13 апреля 2017 г. (Baikе.baidu: Электронный ресурс). Познакомиться с передачей можно на канале YouTube. Ведущая регулярно приглашает кумиров молодежной аудитории на беседу в студии. Шоу транслируется по спутниковому телевидению Шэньчжэня и провинции Аньхой. Одним из самых популярных выпусков (с просмотром свыше 3 млн) стало интервью со звездой рэп-культуры КНР, Южной Кореи, Сингапура Джексон Ван Ар (дословно «просто Джексон Ван») (Джексон Ван Ар, 2018: Электронный ресурс). Этот исполнитель популярной музыки — выпускник средней школы в Гонконге, которая считается чрезвычайно модным и престижным заведением, — «Американской международной школа» (American International School).

Преподавательский состав в данной школе преимущественно представлен гражданами США, которые с удовольствием описывают Джексона в документальном фильме о его школьных годах (The Alumni: Jackson Wang, 2018: Электронный ресурс). Выпускник учебного заведения приобрел отличное знание английского языка, привычку быть социально активным, преуспевать в спорте и после окончания школы начал карьеру рэп-исполнителя на английском языке. Сейчас этот певец является чрезвычайно популярным исполнителем и на китайской рэп-сцене, исполняя без акцента рэп на английском для китайской аудитории. Одновременно с сольной карьерой Джексон выступает в составе южнокорейской мужской группы GOT7, дебют которой состоялся в 2014 г. Группа выступает в команде с такими известными студиями, как Sony Music Entertainment (Сони Мюзик Интертейнмент), Warner Brothers (Ворнер Бразерс).

#### *МЕТОДИКА ОПИСАНИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЯВЛЕНИЙ*

Приступая к описанию стиля Джексона Вана, отметим, что обычно он одет в широкие штаны и футболку, кроссовки, бейсболку. Он отлично танцует, использует элементы акробатики и очень популярен у юных поклонниц. Для описания сценического стиля певца необходим внимательный анализ его манеры исполнения, языка тела, траектории движений, постановки корпуса. Для решения данной задачи мы использовали электронный онлайн-инструмент — специальную программу для создания аннотаций к видео VideoAnt (VideoAnt: Электронный ресурс).

Кратко опишем суть этого инструмента, обратившись к аннотации на сайте программы. VideoAnt — это веб-инструмент для создания видеаннотаций для мобильных и настольных устройств. Используя VideoAnt для добавления аннотаций или комментариев к размещенным в Интернете роликам, пользователи имеют возможность фиксировать положение тела человека в ролике, указывая время.

Результаты аннотирования формируются в виде таблицы. Мы проанализировали небольшое выступление певца в начале ток-шоу и получили следующие аннотации (табл. 1).

В целях сопоставительного анализа мы провели фрагмент выступлений североамериканской рэп-звезды Эминема из документального фильма 2005 г. (Концерт Eminem в Нью-Йорке, 2005: Электронный ресурс). Проведенный анализ жестов, положения корпуса и манеры двигаться Эминема позволил получить следующие аннотации (табл. 2).

Очевидно, что китайский исполнитель копирует стиль более раннего выступления североамериканской рэп-звезды. Манера «держать руку в паховой области», напоминающая подхватывание падающих штанов, — международный жест рэперов. В его основе лежит история о том, что первоначальные рэп-команды, представляя собой обыкновенные уличные банды хулиганов, нередко попадали в полицию, где у них забирали ремни на брюках. Жест с поддержкой штанов — отсылка к тем временам конфликтов с полицией.

Следующая цель исследования — проанализировать содержание первого и одного из самых популярных хитов Джексона Вана на английском языке — “Papillon”/ «Мотылек». Для проведения данного этапа описания мы обратились к программе для составления и обработки конкордансов — AntConc (AntConc: Электронный ресурс). Поясним термин «конкорданс». Он подразумевает разбивку текста на участки, располагающиеся слева и справа от искомого слова, которое выделяется яр-

Таблица 1

АННОТИРОВАНИЕ ФРАГМЕНТА ТОК-ШОУ «GOT7 JACKSON: JING'S TALK SHOW»

Table 1

ANNOTATION OF THE FRAGMENT OF THE TALK SHOW “GOT7 JACKSON: JING'S TALK SHOW”

Время (секунды и доли секунды)	Аннотация
63.9752	Поверх черной футболки накинута рубаша в клетку, большая цепочка на шее, левая рука с микрофоном поднята вверх, указательный палец правой руки направлен вверх, руки раскинуты. С самого начала своего появления герой движется по дуге из левой части сцены в правую к публике и снова в правую часть сцены. Иногда певец располагается на сцене полубоком к публике. Корпус тела слегка наклонен вперед, сторблен, спина округлена, голова чуть приподнята
68.0927	Рука с микрофоном обращена в сторону публики, указательный палец направлен на публику
76.7223	Локоть свободной правой руки движется по направлению от публики на паховую область, певец несколько раз касается паховой области руками
81.6904	Текст на английском, произнося слово «I» («Я»), герой указывает на себя свободной правой рукой, затем опускает ее вниз
83.5501	Большой и указательный палец направлены на публику, остальные пальцы слегка сомкнуты и направлены к себе, рука располагается на уровне груди

Таблица 2

АННОТИРОВАНИЕ ФРАГМЕНТА ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ФИЛЬМА  
«КОНЦЕРТ EMINEM В НЬЮ-ЙОРКЕ, 2005 ГОД»

Table 2

ANNOTATION OF A FRAGMENT OF THE DOCUMENTARY “EMINEM CONCERT IN NEW YORK, 2005”

Время (секунды и доли секунды)	Аннотация
439.236	Микрофон в левой руке. Правая рука на уровне груди
443.02	Свободная правая рука в паховой области. Корпус слегка наклонен вперед, спина округлена
738.554	Одет в белую майку, красную бейсболку, спортивные брюки и кроссовки. В левой руке — микрофон, правая — на уровне груди активно сгибается и разгибается в локте по направлению к публике
753.953	Рука на уровне паховой области
779.308	Большой палец свободной правой руки обращен к публике

ким цветовым пятном. Для предпринимаемого нами исследования программа позволила показать наиболее часто повторяемые участки текста песни Джексона Ван Ара (см. рисунок, с. 144). Обратим внимание на припев, где помимо английских слов (*Find it, I'll shine like a diamond* / «Найди его, и я буду сиять, как бриллиант») встречается непонятное на первый взгляд слово *aite*. Предполагаем, что это производное от китайского глагола «любить». Английское выражение *I'll shine like a diamond* отсылает нас к хиту североамериканской поп-певицы Рианны “Diamonds” / «Бриллианты» (*Shine bright like a diamond* / «Сияй ярко, как бриллиант»).

Помимо выявленных соответствий с хитом Рианны, отметим слова, где китайский певец Джексон Ван Ар по-английски обращается к Богу: *Oh, Lord, oh, Lord, I really feel blessed* / «О, Господь, о, Господь, я действительно чувствую твоё благословенье...» (слова из хита Джексона Вана). Для современной КНР с постулируемой коммунистической идеологией данное заявление представляется утверждением, пронизанным англосаксонскими сакральными формулами.

Возвращаясь к ток-шоу, посвященному этапам карьеры, отметим, что певец очень много внимания уделил рассказу о своей семье, героическим усилиям мамы, которая вложила всю душу и жизнь в него и старшего брата, заработала деньги на их образование за рубежом и на секцию по спортивному фехтованию для Джека. Представляется, что, подробно рассказывая о семье, Джек отдает дань ценностям конфуцианской семейной морали. В студии он едва не плачет, рассказывая о жертвах матери ради благополучия детей. Соревнования по спортивному фехтованию, его победы на чемпионате мира — все эти этапы самопреодоления — также вписываются в философию китайского Пути, когда человек обязан преодолеть тяжкие испытания и добиться своей цели. В подобные минуты откровений Джек раскрывается в своей национальной природе, он призывает зрителей идти вперед в карьере, признает существование особого пути, учится читать знаки судьбы и следовать им.

ANTLONC  
File Edit Settings Help

Target Corpus  
Name: temp  
Files: 1  
Tokens: 334  
Мотылек\_Джексон Ван.docx

KWIC Plot File Cluster N-Gram Collocate Word Keyword  
Total Hits: 5 Page Size 100 hits 1 to 5 of 5 hits

	File	Left Context	Hit	Right Context
1	Мотылек_Джексон Ван.docx	aite aite aite aite aite aite Find it, I'll	shine	like a diamond Aite aite aite aite aite
2	Мотылек_Джексон Ван.docx	aite aite aite aite aite aite Find it, I'll	shine	like a diamond Aite aite aite aite aite
3	Мотылек_Джексон Ван.docx	aite aite aite aite aite aite Find it, I'll	shine	like a diamond Aite aite aite aite aite
4	Мотылек_Джексон Ван.docx	aite aite aite aite aite aite Find it, I'll	shine	like a diamond
5	Мотылек_Джексон Ван.docx	aite aite aite aite aite aite Find it, I'll	shine	like a diamond [Verse 2] Riding on with my attitude

Search Query  Words  Case  Regex Results Set All hits Context Size 10 token(s)  
shine Start  Adv Search

Sort Options Sort to right Sort 1 1R Sort 2 2R Sort 3 3R Order by freq

Конкорданс припева песни Джексона Ван Ар «Papillon» / «Мотылек», построенный при помощи компьютерной программы AntConc  
Concordance of the chorus of the song by Jackson Van Ar «Papillon» / «Мотб», built using the AntConc computer program

Сам он выбрал музыкальную карьеру только после того, как его дважды пригласили на прослушивание в иностранную музыкальную компанию. Во второй раз он решил, что это действительно знак судьбы и его путь, которому нужно следовать. Можно сделать вывод о том, что история успеха этого певца складывается из личных качеств и следования стандартам англосаксонской массовой культуры, образцы индустрии развлечений которой давно прочно заняли почетное место в молодежной субкультуре коммунистического Китая. Однако реализация данных образцов выстраивается по пути обращения к конфуцианским семейным ценностям, необходимости следовать Дао, определяющего Судьбу человека.

#### СЕМЕЙНЫЕ ЦЕННОСТИ И ЗАПАДНЫЕ ГЕРОИ В КНР И ЮЖНОЙ КОРЕЕ

Другим ярким примером трансляции западных моделей в рамках конфуцианской модели мира является мультфильм «Свинка Пеппа», чрезвычайно популярный в КНР в Год свиньи — 2019 г. На российском онлайн-сервисе фильмов «Кинопоиск» можно посмотреть ролик, рекламирующий фильм, снятый по мотивам данного мультфильма (Кинопоиск, 2019: Электронный ресурс). Кратко представляя сюжет фильма, отметим, что в семье молодых китайцев с маленькими детьми неожиданно появляется новый друг из мультфильма — Свинка Пеппа. Она возникает на стекле окна, где расположены горячо любимые китайцами фигурки из бумаги — символы наступающего или уходящего года. Дети в фильме также вырезали фигурку Свинки Пеппы из красной бумаги, а бабушка главных героев очень гордится розовым шарфиком, напоминающим ей о новом друге семьи. Очевидно, что в данном случае мы вновь имеем дело с моделью, когда семейные ценности соотносятся с англосаксонскими культурными моделями.

Другой пример семейного уклада азиатов на западный манер представлен в южнокорейском фильме «Паразиты». В 2019 г. режиссеру Пон Джун-хо данная картина принесла сразу четыре «Оскара». В основе фильма рассказ о двух семьях с разным уровнем достатка. Преуспевающая семья корейцев, где у детей английские имена, приглашает преподавателя английского языка и педагога по «арт-терапии» для своих детей. Именно с приходом учителя английского языка из бедной корейской семьи в доме богачей все резко меняется. Молодой учитель заменяет верных слуг членами своей семьи, которые в финале фильма устраивают стрельбу с летальным исходом. Мы полагаем, что данный фильм — метафора, где с приходом транслятора английского языка и модной англосаксонской культуры происходит отказ от старых, проверенных временем друзей и помощников. Возникает невольный вопрос: к чему эти перемены, они к лучшему или к худшему? Кровавая перестрелка в конце фильма не оставляет вариантов ответа. Одновременно с этим вопросом сформулируем следующий. Почему талантливому мальчику из бедной корейской семьи удалось лишь в качестве учителя английского языка улучшить свое материальное положение? Почему родная культура и язык не предоставили ему никаких социальных лифтов для того, чтобы вырваться из нищеты?

#### ВЫВОДЫ

Представленные эпизоды современной массовой культуры КНР и Южной Кореи указывают на сформированное положительное восприятие образцов англосаксонской культуры в Тихоокеанском регионе. Образцы с Запада снабжены коннотацией *coolness* (букв. «крутизна»), по Ж. Бодрияру (Бодрийяр, 1995: 76), когда

рассматриваемые явления воспринимаются как престижные атрибуты новой культуры элит, возбуждающей зависть простых обывателей. Однако эта зависть может стать толчком к кровопролитию подобно истории из фильма «Паразиты».

В своей работе о психологии влияния американский социальный философ Р. Чалдини (Чалдини, 2014: 19) указывает на возрастающую роль стереотипов в массовом сознании людей. Положительные стереотипы диктуют позитивное восприятие явления, с которым они сопряжены. Следовательно, положительные стереотипы, связанные с ценностями англосаксонского мира, диктуют положительное восприятие Запада в странах незападного мира. Уникальность создавшегося в настоящее время механизма заключается в том, что привнесенные извне ценности встроены в конфуцианскую семейную мораль, коллективную модель взаимодействия, связывают представителей разных поколений. Действие данных стереотипов на всю систему носит сложный комплексный характер (Завьялова, 2017). На микроуровне (припеве в песне) и на макроуровне (модели семьи с детьми, названными иностранными именами) оказываемое влияние нуждается в тщательном анализе, описании с применением разнообразных методик, глубоком философском анализе.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Бодрийяр, Ж. (1995) Система вещей. М.: Рудомино. 168 с.
- Джексон Ван Ар [Электронный ресурс] // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=9aM1cFQpQ2c&t=32s> (дата обращения: 03.05.2022).
- Завьялова, Н. А. (2017) Культурно-коммуникативные формулы в рамках тезаурусного подхода // Знание. Понимание. Умение. №3. С. 152–162. DOI: 10.17805/zpu.2017.3.12
- Кинопоиск [Электронный ресурс] Электронный портал фильмов. URL: <https://www.kinopoisk.ru/film/1232332/> (дата обращения: 03.05.2022).
- Концерт Eminem в Нью-Йорке (2005) [Электронный ресурс] // YouTube. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=QvlRjMRq\\_sk](https://www.youtube.com/watch?v=QvlRjMRq_sk) (дата обращения: 03.05.2022).
- Чалдини, Р. (2014) Психология влияния. Убеждай, воздействуй, защищайся. 5-е изд. СПб.: Питер, 336 с.
- AntiConc [Электронный ресурс]. Программа. URL: <https://laurenceanthony.net/software/antconc/> (дата обращения: 03.05.2022).
- Baike.baidu [Электронный ресурс]. URL: <https://baike.baidu.com/item/7326105> (дата обращения: 01.05.2022).
- The Alumni: Jackson Wang [Электронный ресурс] // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=wo4JcdzWuto> (дата обращения: 03.05.2022).
- VideoAnt [Электронный ресурс]. Онлайн-программа. URL: <https://ant.umn.edu> (дата обращения: 03.05.2022).

*Дата поступления: 10.05.2022 г.*

#### THE INFLUENCE OF ANGLO-SAXON CULTURAL MODELS ON THE POPULAR CULTURE OF CHINA AND SOUTH KOREA

N. A. ZAVYALOVA

URAL FEDERAL UNIVERSITY NAMED AFTER B. N. YELTSIN

The results of the influence of Anglo-Saxon culture on the mass consciousness of the inhabitants of the non-Western world are widely discussed and subjected to critical reflection not only by the inhabitants of modern Russia. The article proposes a discussion about how Western cultural patterns realize themselves in the vast expanse of the Pacific region. The proposed description is focused on the sphere of youth pop music of the PRC, cinematographic novelties of South Korea. An attempt is made to analyze the channels of influence of Western ideologists on the

younger generation of these countries. Obviously, the influence is exercised through fashion trends. The conclusions are drawn that the authors of pro-Western cultural projects use traditional values for the inhabitants of the Pacific region — family, communication between representatives of different generations, friendship, cohesion, collectivism, group interaction. Why do these processes of influence function successfully on the basis of the Far Eastern communities? With the development of the modern media space, with the expanded channels for broadcasting cultural models from the Anglo-Saxon world, with the possibility of transmitting ideas with the connotation of “coolness”, according to J. Baudriard, the analyzed samples are embedded in the everyday outline of the life of modern Chinese and Koreans. The accepted patterns carry the ideas of a new level of material well-being, for which one often has to pay a high price. The article uses the method of electronic annotation of images, the method of automatic compilation of concordance using special software. The application of the claimed methods allows one to carefully describe the mechanisms of penetration of new and ambiguous ideas.

Keywords: influence; China; South Korea; culture; West

#### REFERENCES

- Bodriiir, Zh. (1995) *Sistema veshchei*. Moscow, All-Russian State Library of Foreign Literature named after M. I. Rudomino. 168 p. (In Russ.).
- Dzhekson Van Ar. YouTube [online] Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=9aM1cFQpQ2c&t=32s> (accessed: 03.05.2022). (In Russ.).
- Zav'ialova, N.A. (2017) *Kul'turno-kommunikativnye formuly v ramkakh tezaurusnogo podkhoda*. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 3, pp. 152–162 10.17805/zpu.2017.3.12 (In Russ.).
- Kinopoisk Elektronnyi portal fil'mov [online] Available at: <https://www.kinopoisk.ru/film/1232332/> (accessed: 03.05.2022). (In Russ.).
- Kontsert Eminem v N'iu-Iorke (2005) YouTube [online] Available at: [https://www.youtube.com/watch?v=QvIRJMRq\\_sk](https://www.youtube.com/watch?v=QvIRJMRq_sk) (accessed: 03.05.2022). (In Russ.).
- Chaldini, R. (2014) *Psikhologiya vliianiia. Ubezhdai, vozdeistvui, zashchishchaisia*. 5th ed. St.-Petersburg, Piter, 336 p. (In Russ.).
- AntConc Programma [online] Available at: <https://laurenceanthony.net/software/antconc/> (accessed: 03.05.2022). (In Russ.).
- Baike.baidu [online] Available at: <https://baike.baidu.com/item/7326105> (accessed: 01.05.2022). (In Russ.).
- The Alumni: Jackson Wang. YouTube. [online] Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=wo4JcdzWuto> (accessed: 03.05.2022).
- VideoAnt Onlain-programma [online] Available at: <https://ant.umn.edu> (accessed: 03.05.2022).

*Submission date: 10.05.2022.*

Завьялова Наталья Алексеевна — доктор культурологии, кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках Уральского федерального университета имени Б. Н. Ельцина. Адрес: 620002, Российская Федерация, Свердловская область, г. Екатеринбург, ул. Мира, 19. Тел. +7 (800) 100-50-44. Эл. адрес: [N.A.Zavialova@urfu.ru](mailto:N.A.Zavialova@urfu.ru)

Zavyalova Natalia Alekseevna, Doctor of Cultural Studies, Candidate of Philology, Associate Professor, Professor, Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after B. N. Yeltsin. Address: 19, Mira St., Yekaterinburg, Sverdlovsk Region, Russian Federation, 620002. Tel.: +7 (800) 100-50-44. E-mail: [N. A. Zavialova@urfu.ru](mailto:N. A. Zavialova@urfu.ru)